



مشاوره تحصیلی هیوا

تخصصی ترین سایت مشاوره کشور

مشاوره تخصصی ثبت نام مدارس ، برنامه ریزی درسی و آمادگی
برای امتحانات مدارس

برای ورود به صفحه مشاوره مدارس کلیک کنید

برای ورود به صفحه نمونه سوالات امتحانی کلیک کنید

تماس با مشاور تحصیلی مدارس

۹۰۹۹۰۷۱۷۸۹



تماس از تلفن ثابت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ وَّعَجِّلْ فَرَجَهُمْ



عربی

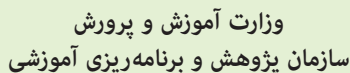
پایه هشتم

دوره اول متوسطه



إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَةِ
لَيْسَتْ دُمُوعُ عَيْنِي هَذِي لَنَا الْعَلَامَةُ؟

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه
دارم من از فراقش در دیده صدعلامت



کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به‌صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.



قال الإمام الخميني (قُدّس سرّه): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ»
صحيفة امام خميني (قُدّس سرّه). جلد ١١. صفحة ٢٢٧



الفهرس

- الدَّرْسُ الْأَوَّلُ مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ ----- ١
- الدَّرْسُ الثَّانِي أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ----- ١٥
- الدَّرْسُ الثَّالِثُ مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ ----- ٢٧
- الدَّرْسُ الرَّابِعُ التَّجَرُّبَةُ الْجَدِيدَةُ ----- ٣٩
- الدَّرْسُ الْخَامِسُ الصَّدَاقَةُ ----- ٥١
- الدَّرْسُ السَّادِسُ فِي السَّفَرِ ----- ٦١
- الدَّرْسُ السَّابِعُ ﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ﴾ ----- ٧٣
- الدَّرْسُ الثَّامِنُ الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ ----- ٨٥
- الدَّرْسُ التَّاسِعُ السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ ----- ٩٧
- الدَّرْسُ الْعَاشِرُ الْحِكْمُ ----- ١١١

سخنی با دبیران، مدیران، گروه‌های آموزشی و اولیای دانش‌آموزان

برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی» **«پرورش**

مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی»

است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب نزدیک به ۲۰۰ واژه به کار رفته؛ اما حدود ۴۰۰ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است؛ پس در حقیقت، هدف این کتاب آموزش حدود ۶۰۰ واژه پرسامد زبان عربی است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، حدیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.

۲. دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلم به مطالب کتاب بسنده کند و مطلقاً مطالب اضافی آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.

۳. کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است.

۴. مطلقاً از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش‌آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ‌دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت‌های دشوار و فنی زبان فعلاً لازم نیست.)

۵. تبدیل افعال و ضمایر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید: هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.
در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أَمْسٍ.
... مِنْ سَفَرَتِهِمْ غَدًا.

۶. از آنجا که باید دانش‌آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس‌هایی مانند درس چهارم فعل‌هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده‌اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه‌های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش‌آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷. هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است. بدیهی است برگزاری

آزمون شفاهی در یک روز امکان پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش آموز در طول سال تحصیلی می خواند و مجموعه فعالیت های شفاهی او، نمره شفاهی اش را تشکیل می دهد. دانش آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می گردد. لذا، ملاک نمره دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانش آموز است. ۸. به منظور تسهیل آموزش و صرفه جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹. هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب کتاب های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می کنند و با طرح مباحث غیر ضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماگونه، قاعده مدارانه و شبیه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم. در صورتی که تمایل دارید از نظریات شما آگاه شویم، می توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.

www.arabic-dept.talif.sch.ir

سخنی با دانش‌آموزان

عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن در آمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛

۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛

۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛

۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته نزدیک به ۴۰۰ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم خانواده آنها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز حدود ۲۰۰ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. پس در پایان سال تحصیلی، شما معنای حدود ۶۰۰ کلمه عربی را خواهید آموخت.

شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لا به لای عبارت‌ها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است.



الدرس الأول



- لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرُوينِ إِعتصامي.

- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

الْمُعْجَم (٤ كلمه جديد)

سَنَةِ دِرَاسِيَّة: سال تحصيلي

مُراجَعَةُ: دوره

بَسِيط: ساده

الْثَّامِن: هشتم



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الطُّلَّابُ؛
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛
كَيْفَ حَالُكُمْ؟
السَّنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.
الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

الْتَّمَرِينَ الْأَوَّلُ

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید سپس ترجمه ناقص را کامل کنید.

١. أَلْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.

دانشمند بدونِ عمل، مانند درختِ بدونِ است.

۲. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

..... با دانشمندان عبادت است.

۳. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ.

خشنودی خدا در خشنودی است.

۴. تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

ساعتی اندیشیدن، از عبادت سال بهتر است.

۵. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.

مؤمن، کم حرف و است.

۶. أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.

ادب آدمی بهتر از اوست.

التَّمَرِينُ الثَّانِي

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید، سپس ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوِّءِ.

الف) تنهایی از همنشین بد بهتر است. ☐ ب) وحدت از پراکندگی بهتر است. ☐

۲. اَلنَّظَرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ عِبَادَةً: النَّظَرُ فِي الْمُصْحَفِ وَ النَّظَرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ وَ النَّظَرُ فِي الْبَحْرِ.

الف) نگاه به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره پدر و مادر، و نگاه به دریا. ☐

ب) نگاه به چند چیز پرستش است: نگاه به مصحف، نگاه به صورت والدین، نگاه به دریا. ☐

۳. اَلْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ.

مسلمان کسی است که مردم ...

الف) از زبانش و دستش سالم بمانند. ☐ ب) از زبان و دستانش راضی باشند. ☐

۴. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَةِ.

الف) سلامت جامعه در مدارا کردن است. ☐ ب) سلامت زندگی در مدارا کردن است. ☐

۵. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

الف) دست خدا با جماعت است. ☐ ب) یاری خدا در همبستگی است. ☐

٦. إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ؛ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.

الف) هر وقت پستی حاکم شود؛ فضیلت را نابود می‌کند. ☐

ب) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان هلاک می‌شوند. ☐

٧. مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ؛ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.

الف) هرکس دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد. ☐ ب) هرکس بدی کاشت؛ پشیمانی درو کرد ☐

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم تا هفتم از حضرت علی علیه السلام است.

التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● ترجمه کنید.

١. هَذَا الشَّاعِرُ، إِيرَانِيٌّ.

٢. هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.

٣. ذَلِكَ اللَّاعِبُ، فَائِزٌ.

٤. تِلْكَ الْكَاتِبَةُ، عَالِمَةٌ.

٥. هَذَانِ الْبَائِعَانِ، شَاكِرَانِ.

٦. هَاتَانِ الْبَنَتَانِ، صَابِرَتَانِ.

٧. هَؤُلَاءِ الْأَصْدِقَاءُ، وَاقِفُونَ.

٨. أُولَئِكَ الْأُمَهَاتُ، جَالِسَاتُ.

التَّامِرِينَ الرَّابِعُ

● با توجّه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أَ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟

التَّمَرِينُ الْخَامِسُ

● زیر هر تصویر، تعداد آن را به عربی بنویسید.

(واحد / اثنان / ثلاثة / أربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة /
أحد عشر / اثناعشر)



التَّمَرِينُ السَّادِسُ

● ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. أَنَا مَا رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي.

☐ من به خانه‌ام باز نگشتم. ☐ من به خانه برگشتم.

۲. أَنْتَ فَعَلْتَ وَاجِبَاتِكَ.

☐ تو تکالیف را انجام دادی. ☐ تو تکالیف را انجام می‌دهی.

۳. أَنْتَ غَسَلْتَ مَلَابِسَكَ.

☐ تو لباس را شستی. ☐ تو لباس‌هایت را شستی.

۴. هُوَ لَعِبَ مَعَ صَدِيقِهِ.

☐ او پیش دوستش بازی می‌کند. ☐ او همراه دوستش بازی کرد.

۵. هِيَ طَرَقَتْ بَابَ بَيْتِهَا.

☐ او در خانه‌اش را کوید. ☐ او در خانه‌ای را می‌کوید.

۶. نَحْنُ ذَهَبْنَا إِلَى صَفْنَا.

☐ ایشان به کلاس‌هایشان رفتند. ☐ ما به کلاس‌مان رفتیم.

۷. أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ.

☐ شما دوستان را یاری می‌کنید. ☐ شما دوستانتان را یاری کردید.

التَّامِرِينَ السَّابِعُ

● ترجمه کنید.

۱. أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ دَرَسَكُنَّ.....
۲. أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.....
۳. هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ.....
۴. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى غُرَفَتِهِنَّ.....
۵. هُمَا قَرَبَا مِنْ قَرِيَّتَيْهِمَا.....
۶. هُمَا وَجَدَا مِفْتَاحَهُمَا.....

التَّامِرِينَ الثَّامِنُ

● عبارت‌های مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

فاطمه	سمیره
الَسَّلَامُ عَلَیْكَ.	صَبَاحَ النُّورِ.
صَبَاحَ الْخَيْرِ.	هُم جَالِسُونَ هُنَاكَ.
كَيْفَ حَالُكَ؟	إِسْمِي سَمِيرَةُ.
مَا اسْمُكَ؟	وَّ عَلَیْكَ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ.
هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟	مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.
أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟	أَنَا بِخَيْرٍ.
فِي أَمَانٍ اللَّهُ.	لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.

التَّمْرِينُ التَّاسِعُ

● جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدَ / أَبْيَضَ / أَحْمَرَ / أَزْرَقَ / أَخْضَرَ / أَصْفَرَ)



الْعِنَبُ الـ



الرُّمَانُ الـ



التِّفَّاحُ الـ



الْبَحْرُ الـ



السَّحَابُ الـ



الْوَرْدُ الـ

التَّمْرِينُ الْعَاشِرُ

● نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.^۱ دو کلمه اضافه است.

(الْخَمِيسَ / السَّبْتَ / الْجُمُعَةَ / الْإِثْنَيْنِ / الْأَرْبِعَاءَ / الْأَحَدَ / الثَّلَاثَاءَ)

يَوْمٌ	الْعَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الْفَارِسِيَّةُ
يَوْمٌ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الاجتماعية	التَّربِيَةُ الدِّينِيَّةُ
يَوْمٌ	الْعُلُومُ الاجتماعية	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ أُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ	الْعُلُومُ التجريبية	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ	الْإِنْجِلِيزِيَّةُ	الْإِنشَاءُ	الثَّقَافَةُ وَ الفَنُّ

۱- دانستن نام درس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.

التَّمرينُ الحادي عَشَرَ

● نام هر فصل را بنویسید.



الرَّ الصَّ الخ الشَّ

التَّمرينُ الثاني عَشَرَ

● الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

أُمٌّ والدّة	بَيْتٌ مَنْزِل	حَزَنٌ فَرَح
ذَهَبَ رَجَعَ	أَبٌ والد	خَلَفَ وراء
عُدْوَانٌ عداوة	كَبِيرٌ صَغِير	قَرِيبٌ بَعِيد
جَمِيلٌ قَبِيح	بُسْتَانٌ حَدِيقَة	أَمْسٌ غَد

● ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ بَدَايَة تَحَتَّ غَالِيَة كَثِيرٌ فَوْق آخِرٌ سَوَاءٌ
حُسْنٌ يَمِينٌ أَوَّلٌ رَخِيصَة حَارٌّ يَسَارٌ بَارِدٌ نِهَائَة

التَّمرينُ الثَّالثُ عَشَرَ

● کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَع ☐ مَكْتَبَة ☐ مَدْرَسَة ☐ مَلَك ☐
۲. شَعْرَنَ ☐ لَاعِبُونَ ☐ فاعِلِينَ ☐ مُدْرَسَات ☐
۳. رَجِمَ ☐ خَافَ ☐ وَرَاءَ ☐ نَصَرَ ☐
۴. رَجُلَانِ ☐ حَدَائِقِ ☐ أَشْجَارِ ☐ فَوَاكِه ☐
۵. هَرَبَ ☐ هَذَا ☐ ذَلِكَ ☐ هَذِهِ ☐
۶. أَنَا ☐ وَرْدَة ☐ أَنْتَ ☐ هُمْ ☐
۷. صُورَة ☐ لِمَاذَا ☐ كَيْفَ ☐ مَنْ ☐
۸. وَقَعَ ☐ قَذَفَ ☐ رَبُّ ☐ سَلِمَ ☐

التَّمرينُ الرَّابِعُ عَشَرَ

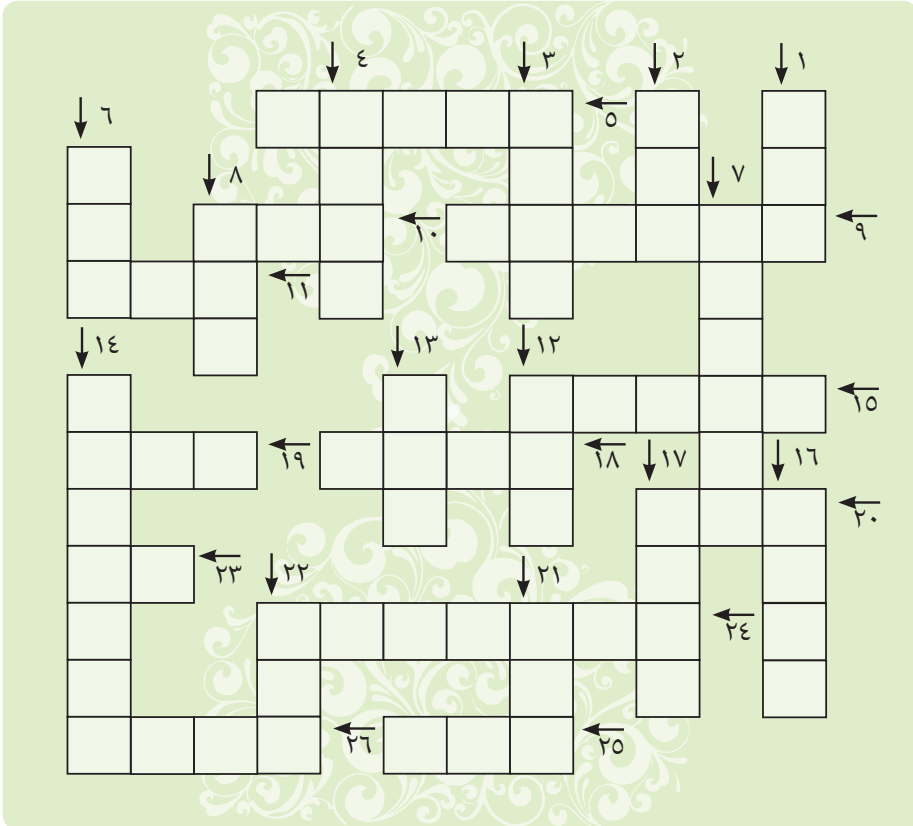
● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:	☐ اللَّوْحَة ☐ الْفُسْتَان
۲. قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:	☐ الذَّهَب ☐ الْقَمِيص
۳. عَدَدُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:	☐ سَبْعَة ☐ تِسْعَة
۴. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:	☐ الْفَلَّاح ☐ الْحَدِيقَة
۵. أُمُّ الْأَبِ:	☐ الْجَدُّ ☐ الْجَدَّة

التَّامِرِينَ الْخَامِسَ عَشَرَ

● ترجمه این کلمات را در جدول بنویسید.

- | | | | | |
|----------------|------------------|---------------|-------------------|-----------------|
| ۱- ثَمَانِيَّة | ۲- شَهْر | ۳- وَصَلَ | ۴- أُسْبُوع | ۵- أَسْرَار |
| ۶- لَيْتَ | ۷- مَا ذَهَبْنَا | ۸- طَرِيق | ۹- وَحْدَةً | ۱۰- شَبَكَةٌ |
| ۱۱- نَار | ۱۲- كُلَّ | ۱۳- مَدِينَةٍ | ۱۴- مَا أَكَلْنَا | ۱۵- نَجْم |
| ۱۶- صَفَّ | ۱۷- سَفِينَةٍ | ۱۸- سَمَكَةٍ | ۱۹- أَحْمَر | ۲۰- مُسَاعَدَةً |
| ۲۱- كَانَ | ۲۲- عِنْدَ | ۲۳- بَاب | ۲۴- صَيْف | ۲۵- وَجَعَ |
| ۲۶- رَأَيْتُ | | | | |



الْتَمَرِينُ السَّادِسَ عَشَرَ

● این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أَشْجَارُ / يَوْمَانِ / واقِفَيْنِ / كُتُبُ / غُرَابَيْنِ / شَجَرَاتُ / فائِزُونَ / جالِساتُ)

مثنی	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر



الدَّرْسُ الثَّانِي



العالم الإسلامي

الدَّرْسُ الثَّانِي

الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

لِسَان : زبان
مُبِين : آشکار، آشکارکننده
مُنْظَمَة : سازمان
مُنْظَمَة الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ :
سازمان ملل متحد
نَجَحَ : موفق شد
نُصُوص : متن ها «مفرد: نَص»

عَالَمِيَّة: جهانی، بین المللی
عَالَمِيْنَ: جهانیان
عَرَفَ : شناخت، دانست
فَهِمَ : فهمید
قَدَرَ : توانست
كَانَ : گویا، انکار
كَتَمَ : پنهان کرد
كُلَّ : همه، هر

أَمْثَال : مثلها
أَيْضاً : همچنین
تَعَلَّمَ : یاد گرفتن
جَعَلَ : قرار داد
خَدَمَ : خدمت کرد
رَبَّ : پروردگار
سَهْلَ : آسان
عَالَم : جهان

أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْأُمَايَةِ وَ قَادِرُونَ عَلَى

قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ مَخْلُوطَةٌ

بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

الْإِيرَانِيُونَ **حَدَّمُوا** اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «أَلْفِيرُوزَابَادِي» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي
 اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» وَ «سَيَّوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي
 قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارَسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.
 أَنَا **أَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ عَلَى
 قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»

يَا أَخِي، أَ **تَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ **أَيْضًا**؟

يَا أُخْتِي، أَ **تَفْهَمِينَ** مَعْنَى الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ **السَّهْلَةِ**؟



فعل مضارع (١)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

بدانیم

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال

با فعل مضارع آشنا می‌شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
أَنَا فَعَلْتُ.	من انجام دادم.	أَنَا أَفْعَلُ.	من انجام می‌دهم.
 		 	
أَنْتَ فَعَلْتَ.	تو انجام دادی.	أَنْتَ تَفْعَلُ.	تو انجام می‌دهی.
 		 	
أَنْتِ فَعَلْتِ.		أَنْتِ تَفْعَلِينَ.	

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند؛ فعل ماضی‌اند و

اگر بر سر آنها یکی از حروف «أَ ، تَ ، يَ ، نَ» بیاید؛ به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ أَذْهَبُ ، تَذْهَبُ ، تَذْهَبِينَ

مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم 	أَذْهَبُ	رفتم 	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی 	تَعْلَمُ	دانستی 	عَلِمْتُ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتُ
می‌شناسی 	تَعْرِيفُ	شناختی 	عَرَفْتُ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتُ

الْتَّمَارِين

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

نادرست

درست

☐
☐

۱. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.

☐
☐

۲. كَتَبَ سَيَّوِيهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ.

☐
☐

۳. كَتَبَ الْفَيْرُوزَابَادِيُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

☐
☐

۴. الْإِيرَانِيُّونَ حَدَّمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

التَّامِرِينَ الثَّانِي

ترجمه كنيد.



يا سَيِّدَةُ، ماذا تَفْعَلِينَ؟
أَقْرَأُ كِتَابَ الشُّعْرِ.



يا وَكْدُ، ماذا تَفْعَلُ؟
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكَ؟
لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.



هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟
لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَدَةً.

الْتَمَرِينُ الثَّالِثُ

● هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



الْتَمَرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ (الأنبياء: ۳۰)

۲. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

۳. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّانِي وَأَنْتِ تَدْخُلِينَ الصَّفَّ الْأَوَّلَ.

۴. أَنْتِ قَبِلْتِ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

الْتَمَرِينُ الْخَامِسُ

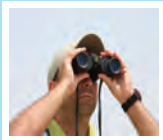
● كزینهُ مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتِ بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ بَدَأْتُ ☐ تَبَدَّئِينَ ☐
۲. أَأَنْتِ الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ طَرَفْتُ ☐ تَطَرَّقْتُ ☐
۳. أَنَا عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. بَحَثْنَا ☐ أَبْحَثُ ☐
۴. يَا أُخْتِي، هَلْ التُّفَاحَةَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ أَكَلْتُ ☐ شَرِبْتُ ☐
۵. أَأَنْتِ فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟ عَمِلْتُ ☐ تَعْمَلِينَ ☐



الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

مانند مثال ترجمه کنید.

				 		←
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ	.....	تَسْأَلُ	.....	تَسْأَلِينَ	.....
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ	.....	تَسْمَحُ	.....	تَسْمَحِينَ	.....
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ	.....	تَذْكُرُ	.....	تَذْكُرِينَ	.....

الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	۱. كَيْفَ حَالُكَ؟	كَيْفَ حَالُكَ؟
.....	۲. مَا اسْمُكَ؟	مَا اسْمُكَ؟
.....	۳. مَنْ أَنْتَ؟	مَنْ أَنْتَ؟
.....	۴. أَيْنَ أَنْتَ؟	أَيْنَ أَنْتَ؟
.....	۵. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْج؟	هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْج؟

الْتَمَرِينُ الثَّامِنُ

● با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

امْرَأَة / عالم / لُغَة / كَلَامُكَ / سِتَّة / قَدَرْتُ / نُصُوص / تَعَلَّم / تَفْهَم / سَهْل / صَنَعْتُمَا / بَسِيط /
رَفَعْتَ / نَجَّحُوا / أَيْضاً

رمز ↓

				۱
				۲
				۳
				۴
				۵
				۶
				۷
				۸
				۹
				۱۰
				۱۱
				۱۲
				۱۳
				۱۴
				۱۵

۱. جهان

۲. زبان

۳. یاد گرفتن

۴. موقِّق شدند «مذکِّر»

۵. بالا بردی

۶. ساده

۷. شش

۸. می فهمی «مذکِّر»

۹. متن ها

۱۰. توانستم

۱۱. همچنین

۱۲. آسان

۱۳. ساختید «مثنی»

۱۴. سخن تو

۱۵. زن

رمز: « حضرت علی عَلیه السَّلَام »

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ كَتَمَ عِلْماً، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الإمام عليّ عليه السلام

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟



الدَّرْسُ الثَّالِثُ



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.

الدَّرْسُ الثَّالِثُ

الْمُعْجَم (٣٦ كلمة جديد)

غَايَة : پایان، نهایت
فَحْص : معاینه کرد
قَاطِع : بُرنده
كُرَّةُ الْقَدَم : فوتبال
«كُرَّة: توپ + قَدَم: پا»
كیمیاء : شیمی
مَرَضِي : بیماران «مفرد: مَرِیض»
مُسْتَقْبَل : آینده
مُمرِّض : پرستار
مَوْظَف : کارمند
نَوَافِد : پنجره‌ها «مفرد: نافِذة»
مِهْنَة : شغل «جمع: مِهَن»
مُهَنْدِس زِرَاعِي : مهندس کشاورزی

رِسَائِل : نامه‌ها «مفرد: رِسَالَة»
رِیَاضَة : ورزش
سَوَفَ : نشانه آینده
سَأْصِرُ : خواهم شد
شَرَحَ : شرح داد
شُرْطِي : پلیس
صَارَ : شد
سَوَفَ أَصِرُ : خواهم شد
طِبُّ الْعُیُون : چشم‌پزشکی
طَبَّاح : آشپز
طَعَام : خوراک «جمع: أَطْعَمَة»
طَبَّخ : پخت
عَنْ : درباره، از
عَیْن : چشم، چشمه «جمع: عُیُون»

آخَر : دیگر
أَحَبَّ : دوست داشت
أُحِبُّ : دوست دارم
تُحِبُّ : دوست داری
أَصْحَابُ الْمِهْن : صاحبان شغل‌ها
أَمْن : امنیت
بَیْع : فروش
بِلَاد : کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»
تَقَدُّم : پیشرفت
حَدَاد : آهنگر
حَلَوَانِي : شیرینی فروش
الْخَامِس، الْخَامِسَة : پنجم
خَبَّاز : نانوا
خُبْز : نان
رُز : برنج

مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ: «دَرْسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ». فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟

صَادِقُ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لَتَقْدُمَ الْبِلَادِ. سَوَفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا: «الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ»



قَاسِمٌ: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَّالًا جَدِيدًا.



مَنْصُورٌ: أَنَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ. أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينٌ: أَنَا أُحِبُّ طِبَّ الْعُيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيبًا لِيُخَدِّمَةَ النَّاسِ.



الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ الْخَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحُلَّوَانِيِّ وَ الْبَائِعِ
وَ الْمَمْرُضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: ما هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عارفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ. لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْنا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ .

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حامدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ .

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».



دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س»

یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده دلالت می کند و در ترجمه آن از فعل «خواهد...»

استفاده می شود؛ مثال:



اَكْتُبْ: می نویسم سَاكْتُبْ، سَوْفَ اَكْتُبْ: خواهم نوشت.

✍ با توجه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنَا سَاعِمٌ: أَنْتِ سَوْفَ تَفَحِّصِينَ الْمَرِيضَةَ:

..... أَنْتِ سَوْفَ تَفْرَحُ:

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا خَبَّازٌ. أَطْبِخُ الْخُبْزَ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ صَبَاحًا. أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ. أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ. تَفَحِّصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

أَنْتِ شُرْطِيٌّ. تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

الْتَمَارِين

الْتَمْرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟
.....
۲. مَا هُوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَاذِ الشُّغْلِ؟
.....
۳. حَوْلَ أَيِّ مَوْضُوعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟
.....
۴. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟
.....
۵. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟
.....

الْتَمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَارٌ. سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبِخُ طَعَامًا لَذِيذًا.



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ. تَحْصُدِينَ الرُّزَّ.



أَنْتَ طَبِيبٌ مُجِدٌّ. تَفْحَصُ الْمَرْضَى.

الْتَّمَرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِذَ.

٢. أَنْتِ مَوْظَفَةٌ. تَكْتُبِينَ رَسَائِلَ إِدَارِيَّةَ.

٣. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

٤. أَنَا مُمَرِّصَةٌ. أَخْدِمُ النَّاسَ.

التَّامِرِينَ الرَّابِعُ

● زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَدَّاد / نَجَّار / مُمْرِضَة / كَاتِب / حَلْوانِي / خَبَّاز / شُرْطِي / حَيَّاطَة /

طَبِيبَة / طَبَّاحَة / فَلَّاحَة / مُدْرَسَة





التَّامِرِينَ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	١. فِي أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	٣. أَ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	٤. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟
.....	٥. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

اَلتَّمَرِیْنُ السَّادِسُ

● با استفاده از کلمات زیر جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

حَلَوَانِي / مُمَرِّضَات / رِيَاضَة / آخِر / عَالَمِينَ / مِهْنَة / يَبِع / دَوْرَان / حَدَاد /
نَهَايَة / قَاطِع / مَرَضِي / خَامِس / كُرَة الْقَدَم / مَوْظَفَة / كُنُوز / شُرْطِي / عَمُود /
طَبُّ الْعَيُون / وَحْدَكَ / يَالَيْتَنِي / بِلَاد / سَوَفَ

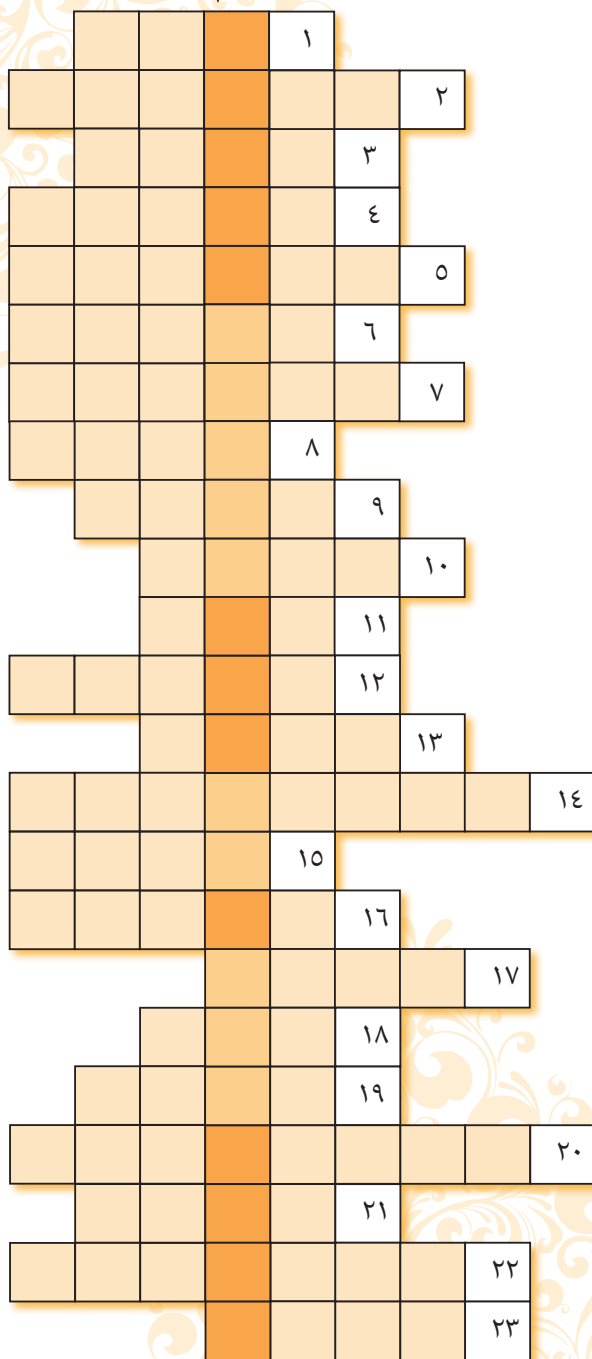
- | | |
|--------------------|------------------|
| ۱. دیگر | ۱۳. پنجم |
| ۲. جهانیان | ۱۴. فوتبال |
| ۳. آهنگر | ۱۵. گنج‌ها |
| ۴. پایان | ۱۶. خانم کارمند |
| ۵. خانم‌های پرستار | ۱۷. پلیس |
| ۶. ورزش | ۱۸. نشانه آینده |
| ۷. شیرینی فروش | ۱۹. ستون |
| ۸. بیماران | ۲۰. چشم پزشکی |
| ۹. بُرنده | ۲۱. کشور، شهرها |
| ۱۰. شغل | ۲۲. ای کاش من |
| ۱۱. فروش | ۲۳. تو به تنهایی |
| ۱۲. چرخیدن | |

رمز: « »

اَلْإِمَامُ عَلِيٌّ عَلَيْهِ السَّلَامُ



رسمز ↓



گَنْزُ الْحِكْمَةِ مِنَ الْأِمَامِ عَلِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.

الذُّرْسُ الرَّابِعُ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم (٢٧ كلمة جديد)

فَعَلَ: کار، انجام دادن
قَادِم: آینده
قَصْد: منظور
قَوْل: گفتار
كَذَبَ | يَكْذِبُ: دروغ گفت
دروغ می گوید
لِذَا: بنابراین
مُخْتَبِر: آزمایشگاه
نَفْس: خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»
نَفَعَ | يَنْفَعُ: سود رساند | سود
می رساند
نَهْر: رودخانه «جَمْع: أَنْهَار»

شَكَرًا | يَشْكُرُ: تشکر کرد | تشکر
می کند
صَادِق: راستگو
صَدَقَ | يَصْدُقُ: راست گفت
راست می گوید
عَاشَ | يَعِيشُ: زندگی کرد
زندگی می کند
غَرِقَ | يَغْرُقُ: غرق شد | غرق
می شود
غَضَب: خشم
فَرَس: اسب
فِصَّة: نقره

ابْنُ آدَم: آدمزاد «ابن: پسر،
فرزند»
إِنَّمَا: فقط
بِسُهولة: به آسانی
جَدَل: ستیز
حَمَل: بُرَدَن، حمل کردن
خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد:
خَطِيئَة»
رُجُوع: برگشتن
رِیَاضِي: ورزشکار «رِیَاضَة:
ورزش»
شَاهِدًا | يَشَاهِدُ: دید | می بیند

التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لَوَلَدِهَا:



« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا . يَخَافُ الْفَرَسَ وَ يَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ » الْبَقَرَةُ تَقُولُ : « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سَنَابُ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرُقُ فِي الْمَاءِ،

هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟ »



وَلَدَ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يُشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أَ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:
 «الْبَقَرَةُ تَصُدِّقُ وَالسَّنَجَابُ يَصُدِّقُ أَيْضًا. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَالسَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلٌّ مِنْهُمَا
 يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ».

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَالسَّنَجَابَ
 مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبُ.»

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛



ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

بدانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُوَ فَعَلَ.	او انجام داد.	هُوَ يَفْعَلُ.	او انجام می‌دهد.
هِيَ فَعَلَتْ.		هِيَ تَفْعَلُ.	
نَحْنُ فَعَلْنَا.	ما انجام دادیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ.	ما انجام می‌دهیم.

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

فَنِّ ترجمه

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

✍ جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ الْوَالِدَتُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَ أَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

✍ التَّمارين ✍

التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

- | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|
| ☐ | ☐ | ۱. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلَ حَقِيْبَةٍ مَمْلُوءَةٍ بِالذَّهَبِ. |
| ☐ | ☐ | ۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السُّنْجَابُ صَغِيرٌ.» |
| ☐ | ☐ | ۳. قَالَتِ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ.» |
| ☐ | ☐ | ۴. السُّنْجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا. |
| ☐ | ☐ | ۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ. |

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان: ۱۲

٢. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَ الْوَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

٣. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

٤. أَ أَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْيَاءَ أَمْ أُخْتُكَ تَجْمَعُ؟

الْتَّمَرِينَ الرَّابِعَ

● ترجمه كنيد.

فارسی	عربی	فارسی	عربی
.....	ما قَدَرْتِ	توانستی	قَدَرْتِ
.....	سَيَسْأَلُ	می پرسد	يَسْأَلُ
.....	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز می کنیم	نَفْتَحُ
.....	تَطْرُقُ	کوبید	طَرَقْتُ
.....	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
.....	نَشْرَبُ	نوشیدیم	شَرَبْنَا

الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. هَلْ ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أَخِي؟
☐ تَعْرِفُ ☐ تَعْرِفِينَ
۲. أَأَنْتِ إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحْدَكَ يَا أُخْتِي؟
☐ يَذْهَبُ ☐ تَذْهَبِينَ
۳. أَنَا سَوْفَ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.
☐ أَرْجِعُ ☐ رَجَعْتُ
۴. نَحْنُ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.
☐ دَهَبْنَا ☐ سَنَذْهَبُ
۵. أَلْعَاقِلُ إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْْبُرُ الشَّارِعَ.
☐ يَنْظُرُ ☐ نَنْظُرُ

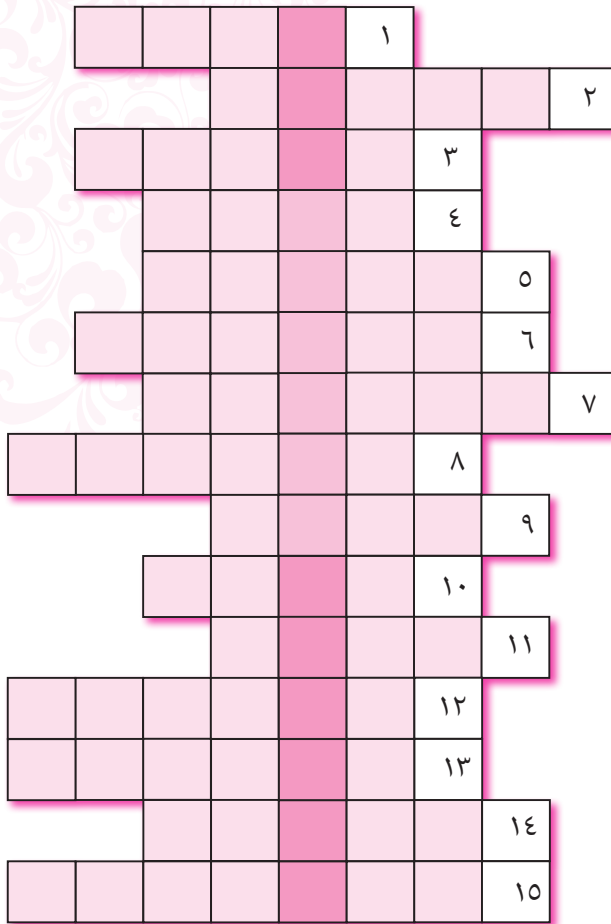
الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

● در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رُجُوع / خَطَايَا / فَرَسَانٍ / مَمْلُوءٌ / خَبَازٍ / قَادِمٍ / يَأْكُلُ / تَعْرِقُ / مَوْظَفُونَ / تَسْأَلِينَ /
 مُنْظَمَاتٍ / رِيَاضِيُونَ / أَنْهَارٍ / بِسُهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

- | | |
|-------------------|--------------------|
| ۱. نانوا | ۹. غرق می شوی |
| ۲. خطاها | ۱۰. می خورد |
| ۳. دو اسب | ۱۱. برگشتن |
| ۴. آینده | ۱۲. به آسانی |
| ۵. پُر | ۱۳. می کوبی «مؤتث» |
| ۶. می پرسی «مؤتث» | ۱۴. رودخانه ها |
| ۷. سازمان ها | ۱۵. ورزشکاران |
| ۸. کارمندان | |

رمز ↓



رمز: « »

الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ بَيْتُكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتُكَ؟
.....	ماذا في يَدِكَ؟	٢. ماذا في يَدِكَ؟
.....	كَمْ صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟	٣. كَمْ صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مُدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ في الْمَكْتَبَةِ؟	٥. هَلْ أَنْتَ في الْمَكْتَبَةِ؟

كَنَزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ .

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِضَّةٌ .

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ . قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام

ساختار درس دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ .	من برمی‌گردم .	نَحْنُ نَرْجِعُ .	ما برمی‌گردیم .
أَنْتَ تَرْجِعُ .	تو برمی‌گردی .	دُرس ۶ و ۷	شما برمی‌گردید .
أَنْتِ تَرْجِعِينَ .			
هُوَ يَرْجِعُ .	او برمی‌گردد .	دُرس ۸ و ۹	آنها برمی‌گردند .
هِيَ تَرْجِعُ .			

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جملهٔ حکیمانه به عربی دربارهٔ پیام درس بیابید.



الدَّرْسُ الْخَامِسُ



- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟

- كَيْفَ حَالُكَ؟

الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم (۲۵ کلمه جدید)

أَبْصَار : دیدگان «مفرد: بَصَر»

أَتَى| يَأْتِي : آمد| می آید

إِحْدَى : یکی از

أَعْلَم : داناترین، داناتر

أَقْهَار : ماه‌ها «مفرد: قَمَر»

أَنْفُسُهُمْ : به خودشان

«مفرد: أَنْفُس : نَفْس»

بِالتَّأَكِيد : البته

بَعْدَمَا : پس از اینکه

بَقِيَ : ماند

بِكُلِّ سُور : با کمال میل

الثَّالِث، الثَّالِثَة : سوم، سومین

جَار : همسایه «جمع: جيران»

جِئْتُم : آمدید ← جاء: آمد

جِئْنَا : آمديم

حَبِيب : دوست

حَرَسَ| يَحْرُسُ : نگهداری کرد|

نگهداری می کند (نگهبانی داد|

نگهبانی می دهد)

خَزَائِن : گنجینه‌ها «مفرد:

خِزَانَة»

دَمَع : اشک «جمع: دُموع»

زَمِيل : هم شاگردی «جمع:

زُمَلَاء»

سَاحَة : حیاط، میدان

شَرِبَ| يَشْرَبُ : نوشید| می نوشد

ظَلَمَ| يَظْلِمُ : ستم کرد| ستم

می کند

عُصْفُور : گنجشک «جمع:

عَصَافِير»

مَتَى : چه وقت

مَصَابِيح : چراغ‌ها «مفرد:

مِصْبَاح»

مُهْمَةٌ إِدَارِيَّةٌ : مأموریت اداری

نَفْس : همان، خود

الصَّدَاقَةُ

«أَسْرِين» طَالِبَةُ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمُنَوِّسِط. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى «طَهْرَان».

هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةً أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةً.

فِي الْأُسْبُوعِ الثَّالِثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيَلار» وَ
بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيَلار» وَ «أَسْرين»

- كَيْفَ حَالُكَ؟ - أَلْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟ - اِسْمِي أُسْرين.
- اِسْمٌ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟ - «أَسْرين» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى الدَّمْعِ. وَ مَا اسْمُكَ؟
- اِسْمِي آيَلار. - مَا مَعْنَى اسْمِكَ؟
- آيَلار بِالْتُرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ. - اِسْمٌ جَمِيلٌ جِدًّا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا.
- مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟ - أَنَا مِنْ سَنْدِج. أَ أَنْتِ مِنْ طَهْرَانِ؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزِ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا. - فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًا.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَانِ؟ - لِأَنَّ الْوَالِدِي فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ.
- كَمْ سَنَةً مُهِمَّةُ الْوَالِدِ؟ - سَنَتَيْنِ.



- أَيْنَ بَيْتُكُمْ؟ - فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ. - أَتَصْدُقِينَ؟!
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟ - جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَنَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ. - فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكَ حَتَّى الْآنَ؟
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟ - هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟ - بِكُلِّ سُرُورٍ.
- مَتَى؟ - بَعْدَ مَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ﴿ يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ ، نَفْعَلُ ﴾



هَذِهِ الزَّرَاقَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

فَنِّ تَرْجَمَهُ



حرف «ما» دو کاربرد دارد:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛

مانند: ﴿مَا سَمِعْنَا﴾: نشنیدیم المؤمنون: ۲۴

«ما» به معنای «چيست؟»؛

مانند: ﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راستت؟

✍ اكنون اين جمله ها را ترجمه كنيد.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ١٠١

ما ذلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟

✍ التمارين ✍

التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

١. لماذا جاءت أسرهُ أسرين إلى طهران؟
☐ لِمُهمّةٍ إداريّةٍ ☐ لِمُعَالَجَةِ بَنَتِهِمْ
٢. كم أسبوعاً بقيت أسرين وحيدة؟
☐ أسبوعاً واحداً ☐ أسبوعين
٣. في أيِّ صفٍّ كانت أسرين؟
☐ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ☐ فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أينَ بَيتُ أسرين و آيلار؟
☐ فِي سَاحَةِ خُرَاسَانِ ☐ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
٥. هلَ أسرين مِن تبريز؟
☐ نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ ☐ لَا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

- | | | | |
|--|-------------------------------------|--|-------------------------------------|
| ۱. ☐ يَد | ☐ عَيْن | ☐ وَجْه | ☐ جَار |
| ۲. ☐ سَمَكَة | ☐ سَاحَة | ☐ شَارِع | ☐ طَرِيق |
| ۳. ☐ اُسْبُوع | ☐ خُبز | ☐ شَهْر | ☐ سَنَة |
| ۴. ☐ بَقَرَة | ☐ فَرَس | ☐ مِهْنَة | ☐ غُرَاب |
| ۵. ☐ نَجَار | ☐ حَلَوَائِي | ☐ سَائِق | ☐ رِيَاضَة |
| ۶. ☐ بَاب | ☐ نَافِذَة | ☐ رِسَالَة | ☐ جِدَار |
| ۷. ☐ تَفَاح | ☐ اِبْتِسَام | ☐ عَنَب | ☐ رُمَان |
| ۸. ☐ اَلْفِضَّة | ☐ اَلسَّبْت | ☐ اَلثَّلَاثَاء | ☐ اَلْحَمِيس |

الْتَمَرِينُ الرَّابِعُ

● کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

مِهْنَةٌ شُغْلٌ أَتَى جَاءَ بَسَاتِينٌ حَدَائِقُ قَادِمٌ مَاضِي
بَيْعٌ شِرَاءٌ يَصْدُقُ يَكْذِبُ شَاهِدٌ رَأَى

الْتَمَرِينُ الْخَامِسُ

● ترجمه کنید:

۱. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

۲. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

۳. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَرَجَعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

۴. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

التَّامِرِينَ السَّادِسَ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ تَلْعَيْنَ؟	١. أَيْنَ تَلْعَبُ؟
.....	أَيْنَ مَدْرَسُكَ؟	٢. أَيْنَ مَدْرَسُكَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟	٣. هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟
.....	مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكَ؟	٤. مَا اسْمُ مُعَلِّمِكَ؟
.....	كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقَتِي؟	٥. كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقِي؟



گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

الْعِلْمُ خَزَائِنُ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

درباره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.



الدَّرْسُ السَّادِسُ



مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْمُعْجَم (٢٧ كلمة جديد)

أَحَدٌ: یکی از، کسی
أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ: چهل
أَمْرًا يَأْمُرُ: دستور داد | دستور می دهد
الْأَوَّلَى: یکم، نخستین «مَوْتِ الْأَوَّل»
الثَّانِي، الثَّانِيَّة: دوم
حَافِلَةٌ: اتوبوس
حُبُوبٌ مُسَكَّنَةٌ: قرص های مسکن
«مفرد: حَب»
خَاتَمٌ: انگشتر
زَوَّارٌ: زائران «مفرد: زائر»
سَافِرًا يُسَافِرُ: سفر کرد | سفر می کند

سَفَرَةٌ: سفر
شَرَابٌ: شربت، نوشیدنی
صُدَاعٌ: سردرد
صَغَطُ الدَّمِ: فشار خون
طَائِرَةٌ: هواپیما
عِنْدَكَ: داری
قَافِلَةٌ: کاروان
كُرَّةُ الْمِنْضَدَةِ: تنیس روی میز
لِ: دارد، برای
«لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»
لَا: حرف نفی مضارع

مَا بِكَ؟: تو را چه می شود؟
مَرَّةً: بار، دفعه
مَرَضُ السُّكَّرِ: بیماری قند
مَسَاءً: شب، بعد از ظهر
مُسْتَوْصَفٌ: درمانگاه
«جمع: مُسْتَوْصَفَات»
مَعًا: با هم
وَصَفَةٌ: نسخه

فِي السَّفَرِ

سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانٍ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزُّوَّارِ لِزِيَارَةِ الْمُدُنِ
الْمُقَدَّسَةِ: التَّجَفُّ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةَ وَ سَامَرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى
بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْطَفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمْرَضَةٌ.
لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

حوار بين الأسرة

السيد فتاحي: أين تذهبون يا أولادي؟

الأولاد: نذهب لزيارة مرقد الإمام الحسين عليه السلام.



السيد فتاحي: أين تذهبن يا بناتي؟ البنات: نذهب مع إخوتنا للزيارة.

أحد الأولاد: أين تذهبان يا أبي يا أمي؟ الأولاد: نذهب إلى المستوصف.

من المريض؟ - أمكم تشعر بالصداع.

حوار في المستوصف

الطبيب: ما اسم المريض؟ السيدة فتاحي: السيدة فاطمة.

الطبيب: ما بك يا سيده فاطمة؟ السيدة فاطمة: أشعر بالصداع.

كم عمرك؟ - أربعون سنة.

أضغط الدم عندك أم مرض السكر؟ - أشعر بالصداع فقط.

أكتب لك وصفة. - ماذا تكتب في الوصفة؟

- الْحُبُوبُ الْمُسَكَّنَةُ وَ الشَّرَابُ. - كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟



- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ: صَبَاحاً وَ ظَهْراً وَ مَسَاءً

وَ الشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

فعل مضارع (٣)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟*
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَى.



يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.



يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيَّتُهَا الْبَنَاتِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.

أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَلْعَبُ مَعًا.



به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
شما انجام می‌دهید.	أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ	شما انجام دادید.	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ
			
	أَنْتِ تَفْعَلْنَ		أَنْتِ فَعَلْتِ
			
	أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ		أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا
	 		 

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

فَنَ تَرْجَمَهُ

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای اینکه» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسْكُمْ خَارِجَ الْعُرْفَةِ؟
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.



لِمَاذَا نَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ؟
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.



لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟
لِأَنَّنَا نَاجِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.

۲. حرف «لا» فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

✍️ اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟

✍️ التَّمارين ✍️

التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

☐☐

۱. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلسَّيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوباً فِي الْوَصْفَةِ.

☐☐

۲. سَافَرْتُ أُسْرَهُ السَّيِّدِ فَتَاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.

☐☐

۳. أَلَسَّيْدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.

☐☐

۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيْرَانْشَهْرٍ.

☐☐

۵. أَلَسَّيِّدُ فَتَاحِي حَدَّادٌ.

التَّمرينُ الثَّاني

● جملة‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟
نَلْعَبُ كُرَةَ الْمِنْضَدَةِ.



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟
نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.



يا وَلَدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟
سَنَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.



يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

التَّامِرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ٦٨

۲. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ٥٩

۳. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ النَّحْل: ٩٠

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

التَّامِرِينَ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لَا تَكْذِبَانِ	دروغ می‌گویید	تَكْذِبَانِ
.....	لَا أَنْدَمُ	پشیمان نشدم	مَا نَدِمْتُ
.....	لَا تَحْزَنُ	غمگین نشدی	مَا حَزَنْتَ
.....	مَا شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	شَرَحْتُنَّ

.....	لَا تَخْدِمُونَ	خدمت می‌کنید	تَخْدِمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتَ

الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتُمْ مَلَابِسَكُمْ أَمْسٍ؟
☐ غَسَلْتُمْ ☐ تَغْسِلِينَ
۲. أَيَّتُهَا الْبُنْتَانِ، هَلْ الطَّعَامُ؟
☐ طَبَخْتَ ☐ تَطْبُخَانِ
۳. ماذا تَفْعَلُ؟ عَنْ مِفْتَاحِ الْغُرْفَةِ.
☐ أَبَحْتُ ☐ نَبَحْتُ
۴. أَتَفْهَمَنَّ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ الدَّرْسُ سَهْلٌ.
☐ تَفْهَمَنَّ ☐ نَفْهَمُ
۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.
☐ أَذْهَبُ ☐ نَذْهَبُ

الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

● در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

حُبُوب / عِنْدَكُمْ / مَا بِكُمْ / صَغَطُ الدَّم / مُسْتَوْصَفَات / حَافِلَتَانِ /
 أَحَدُكُمْ / ثَانِي / مُبِين / تَجْعَلُونَ / مَرَضُ السُّكَّرِ / خَاتَم / مَرَّتَيْنِ /
 تَنْفَعُونَ / طَائِرَات / تَأْمُرُونَ

رمز: « »

↓ رمز



الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. گم مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. گم عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. مَاذَا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟

ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتَنَ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الْأَنْعَامُ: ۵۰

﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ الْبَقَرَةُ: ۳۵

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَةُ: ۲۱۶



الدَّرْسُ السَّابِعُ



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغَزَلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.

الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

گما : همان طور که
مَجْنُون : دیوانه
نَصْر : یاری
واسِع : پهناور
هَجَمَ | يَهْجُمُ : حمله کرد | حمله
می کند
يَتَسَّ : ناامید شد

ذئب : گرگ ها «مفرد: ذئب»
الرَّابِع، الرَّابِعَة : چهارم
صَحِكَ | يَصْحَكُ : خندید | می خندد
طائر : پرنده
غابة : جنگل
غِزْلان : آهوها «مفرد: غزال»
فَرَح : شادی
فَرُخ : جوجه «جمع: فراخ»

آباء : پدران «مفرد: أب»
إِضَاعَة : تلف کردن
أَلَا : هان
جبال : کوه ها «مفرد: جَبَل»
جَلَبَ | يَجْلِبُ : آورد | می آورد
حَطَب : هیزم
حَمَامَة : کبوتر
حَوَائِج : نیازها «مفرد: حَاجَة»

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾ النساء ٩٧

كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْيَّامِ هَجَمَتْ حَمْسَةٌ ذُنَابٍ عَلَى الْغِزْلَانِ.

و...



الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعُ؟

الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.

قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا: «مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ: «هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».

الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَسْتَفْتِي فَشَاهَدَتْ حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا: « يَا أُمُّ الْفَرَحَيْنِ، هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ
الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ » سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.



الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدُودًا وَ سَأَلَتْهُ: « هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ »
أَجَابَ الْهُدُودُ: « نَعَمْ ».

فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ
غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِ الْغِزْلَانِ:

« أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

وَ قَالَتْ لِلْمُهَاتِ الْغِزْلَانِ: « أَ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ: كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي: كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّالِثُ: هِيَ تَكْذِبُ.



وَقَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.

قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:

«هِيَ صَادِقَةٌ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ: خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ

آخَرُ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا لِكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **ضَحِكَ**.

كَمَا تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»

صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرَحُوا كَثِيرًا.



الفعل المضارع (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



أَيَّتْهَا الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟
نَصْنَعُ بَيْتًا.



أَيُّهَا الرِّجَالُ، أينَ تَذْهَبُونَ؟
نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.



أَيَّتْهَا الْمَرْأَتَانِ، إِلَى أينَ تَذْهَبَانِ؟
نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.



أَيُّهَا الزَّمِيلَانِ، متى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْصَدَةِ؟
نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.



در پاسخ به کلمه پرسشی «متی: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند؛

الْيَوْمَ / أَمْسٍ / غَدَ / صَبَاحَ / عَصْرَ / مَسَاءَ / لَيْلَ / قَبْلَ سَنَتَيْنِ / بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ /

فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي / فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ...

مثال: متى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَصُرُ اللَّهَ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ﴾ الْبَقَرَة: ۲۱۴

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
.....	۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

فَنِّ ترجمه

در جمله زیر تصویر، فعل مفرد به کار رفته در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

✍ جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

..... ۱. **تَطْبُخُ** النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ.

..... ۲. **يَخْرُجُ** اللَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ.

..... ۳. **رَجَعَتْ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.

✍ التَّمارين ✍

التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را مشخص کنید.

درست نادرست

۱. ☐ ☐ الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.

۲. ☐ ☐ قَبِلَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.

۳. ☐ ☐ الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».

۴. ☐ ☐ سَأَلَتِ الْغَزَالَةُ الْهُدْهَدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

۵. ☐ ☐ كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.

التَّمرينُ الثَّانِي

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ المؤمنون: ۱۹

٢. ﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهَتِنَا﴾ الأنبياء: ٥٩

٣. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الزخرف: ٣

٤. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الكهف: ٤٩

الْتَّمَرِينَ الثَّالِثُ

● جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أَخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَبِيسَ مَلَابِسَ خَرِيفِيَّةٍ؛ فَلِمَ إِذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتِ بِالْحُزَنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

.....	أَضَحَكُ	خندیدم	ضَحِكْتُ
.....	تَقَذِفَنَ	انداختی	قَذَفْتُ
.....	لَا تَقْطَعْ	می بُرد	تَقَطَّعُ
.....	لَبِسْتُم	می پوشید	تَلَبَّسَوْنَ
.....	لَا تَقْبَلَانِ	می پذیرید	تَقَبَّلَانِ

.....	لَا تَنْصُرُ	یاری می کنی	تَنْصُرُ
.....	يَقْرُبُ	نزدیک شد	قَرُبَ
.....	نَمْلِكُ	فرمانروایی کردیم	مَلَكْنَا
.....	سَتَغْسِلَنَّ	شستید	غَسَلْتَنَ
.....	سَوْفَ يَفْهَمُ	می فهمد	يَفْهَمُ

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

أنهار / صداقة / عداوة / جعلوا / تقذفن / رياضي / تكذبن / حمامة / غالية /
 طالبة / حوائج / ملوكا / أقمار / أعلام / فنادق / عصفور / نظافة / منضدة /
 نقاعد / والدة / سألتهم / سمكات / شهرين

۱	دوستی				
۲	می‌اندازید				
۳	کبوتر				
۴	ماه‌ها				
۵	گران				
۶	فرمانروا شدند				
۷	ورزشکار				
۸	دانش‌آموز				
۹	دشمنی				
۱۰	دو ماه				
۱۱	نیازها				
۱۲	دروغ می‌گویید				
۱۳	قرار دادند				
۱۴	رودها				
۱۵	پرسیدید				
۱۶	ماهی‌ها				
۱۷	بازنشستگی				
۱۸	مادر				
۱۹	پاکیزگی				
۲۰	گنجشک				
۲۱	هتل‌ها				
۲۲	میز				
۲۳	پرچم‌ها				

رمز: «. الْإِمَامُ عَلِيٌّ عَلَيْهِ السَّلَامُ»

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسولُ اللهِ ﷺ

الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسولُ اللهِ ﷺ

إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسولُ اللهِ ﷺ

إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمامُ عليُّ عليه السلام

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمامُ عليُّ عليه السلام





الدَّرْسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.

الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم (١٤ كلمة جديد)

قَمَح : گندم
گَوَب : ستاره
مَائِدَة : سفره غذا
نَهَار : روز (روز هنگام)
يَعْتَمِدُ : اعتماد می کند، تکیه
می کند

حاضر می شود
خَوْف : ترس، ترسیدن
ساجِد : سجده کننده
ضیافَة : مهمانی
عِزَّة : ارجمندی
عُش : لانه
عِنْدَمَا : وقتی که

أَقْرِبَاء : خویشاوندان
«مفرد: قَرِيب»
تَسألُ فِرَاحَها : از جوجه هایش
می پرسد
حَدَّثَ | يَحْدُثُ : اتفاق افتاد |
اتفاق می افتد
حَضَرَ | يَحْضُرُ : حاضر شد |

الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«يَا فِرَاحِي، عَلَيَّكَ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ؟»

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَرْعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.

الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَتُهُ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الْفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَ هَذِهِ ضِيَافَةٌ؟

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَ الْخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.



تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ؟»

الْفَرْخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَرْعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشِّنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:

«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّالِثُ:

«صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرِبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزْرَعَةِ يَقُولُ «سَابِدًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».



الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

فعل مضارع (٤)

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟
هُمْ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

بدانیم

به فعل های زیر توجّه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُم فَعَلُوا		هُمْ يَفْعَلُونَ	
هُنَّ فَعَلْنَ		هُنَّ يَفْعَلْنَ	
هُمَا فَعَلَا		هُمَا يَفْعَلَانِ	
هُمَا فَعَلَتَا		هُمَا تَفْعَلَانِ	
	آنها انجام دادند.		آنها انجام می دهند.

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

فَنّ ترجمه

به دو جمله زیر دقّت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. شما به خوبی کار می کنید.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. آنها به خوبی کار می کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

✍ با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا؛ أَ أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضاً؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَ أَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

الْتَّمَارِينِ

الْتَّمَارِينِ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

☐ لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ☐ لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

☐ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ. ☐ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنْ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

☐ عِنْدَمَا بَدَأَ يَجْمَعُ الْمَحْصُولَ بِنَفْسِهِ. ☐ عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

☐ ثَلَاثَةٌ ☐ سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

☐ نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ☐ لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ یونس: ۵۵

۲. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الصِّيَافَةِ.

۳. هَاتَانِ الطِّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

۴. هَذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ يَخْدِمْنَ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.



أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ يَكْتُبُونَ رِسَائِلَ.



ماذا يَجْمَعَان؟
يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.



ماذا يَزْرَعُونَ؟
يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ.	برنگشتند.	ما رَجَعُوا.
.....	يَقْدِرَانِ.	توانستند.	قَدَرَا.
راست گفتند.	صَدَقْنَ.	.....	يَصْدُقْنَ.
دستور خواهند داد.	سَوْفَ يَأْمُرَانِ.	.....	يَأْمُرَانِ.
.....	لا تَنْظُرْنَ.	نگاه نکردید.	ما نَظَرْتُنَّ.

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنَاتَانِ الْعَاقِلَتَانِ وَاجِبَهُمَا. تَكْتَبُونَ ☐ تَكْتُبَانِ ☐
۲. الطُّلَّابُ سَ إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا. يَرْجِعُونَ ☐ رَجَعَتَا ☐
۳. الْمُسَافِرَانِ إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ. تَذْهَبُونَ ☐ ذَهَبَا ☐
۴. الطُّلَّابَاتُ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. يَسْأَلْنَ ☐ يَسْأَلُ ☐

الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۲. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	۳. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟
.....	۴. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)
.....	۵. هَلْ عَشُّ عَصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟

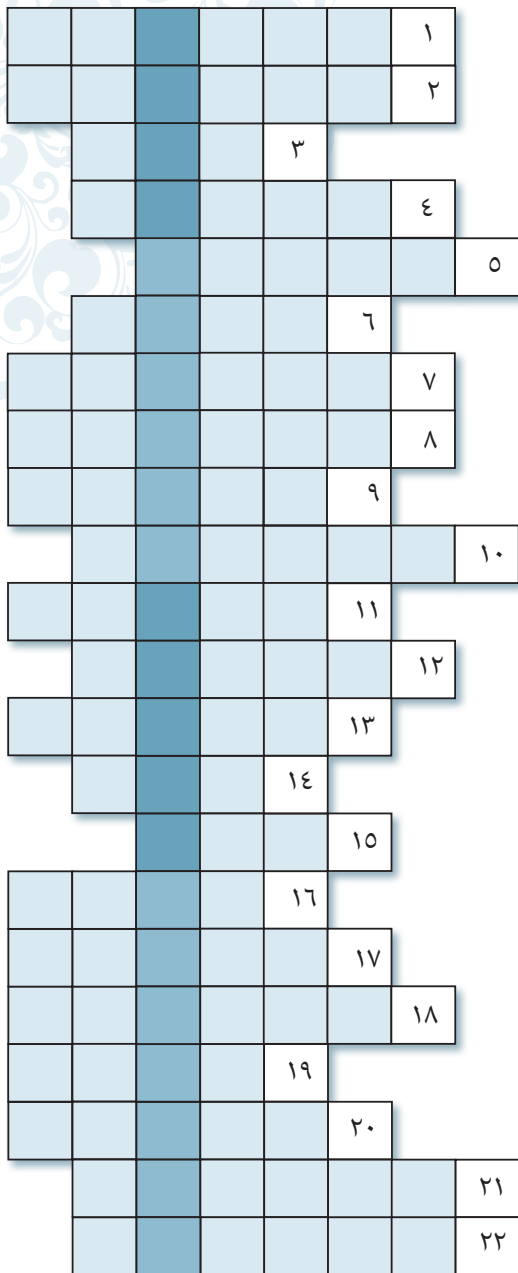
الْتَّمَرِينُ السَّابِعُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

قَمَحُ / جَوَالَاتُ / قَبْلَ سَنَةٍ / أَنْفُسُهُمْ / صَحِكتُنَّ / يَحْرُسُونَ / خَوْفٌ / عِنْدَمَا / ضِيَاةٌ /
فِرَاحِي / يَنْسُوا / لَا يَكْذِبُ / يَجْلِبُ / غِزْلَانُ / سَاجِدٌ / فِضَّةٌ / أَقْرِبَاءُ / مَحْزُونَةٌ / وَاسِعَةٌ /
ابْنُ آدَمَ / جُنُودٌ / قَافِلَةٌ

- | | |
|--------------------|----------------|
| ۱. نگهبانی می‌دهند | ۱۲. کاروان |
| ۲. دروغ نمی‌گوید | ۱۳. جوجه‌هایم |
| ۳. ترسیدن، ترس | ۱۴. گندم |
| ۴. خندیدید | ۱۵. نقره |
| ۵. وقتی که | ۱۶. سجده کننده |
| ۶. می‌آورد | ۱۷. آهوها |
| ۷. تلفن‌های همراه | ۱۸. آدمیزاد |
| ۸. خودشان | ۱۹. سربازان |
| ۹. مهمانی | ۲۰. پهناور |
| ۱۰. سال گذشته | ۲۱. خویشاوندان |
| ۱۱. ناامید شدند | ۲۲. غمگین |

رمز ↓



رمز: « رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ »

زبان سرخ سر سبز می دهد بر باد

ساختار درس دوم تا هشتم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می شنویم.	نَحْنُ نَسْمَعُ.	من می شنوم.	أَنَا أَسْمَعُ.
شما می شنوید.	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ. أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ. أَنْتُمَا تَسْمَعَانِ.	تو می شنوی.	أَنْتَ تَسْمَعُ. أَنْتِ تَسْمَعِينَ.
آنها می شنوند.	هُمْ يَسْمَعُونَ. هُنَّ يَسْمَعْنَ. هُمَا يَسْمَعَانِ. هُمَا تَسْمَعَانِ.	او می شنود.	هُوَ يَسْمَعُ. هِيَ تَسْمَعُ.

نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ٤

﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ الْمُنَافِقُونَ: ٨

﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ آل عمران: ٦٥

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَات: ١٠



الدَّرْسُ التَّاسِعُ



شَلالاتٌ جَمِيلَةٌ

الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم (٢٦ كلمة جديد)

فَطُور : صبحانه
مُحَافَظَةٌ : استان
مَسْمُوح : مجاز
مَطْعَم : غذاخوری، رستوران
«جمع: مَطَاعِم»
مَعْجُونُ أَسْنَان : خمیر دندان
مَلْعَب : زمین بازی، ورزشگاه
«جمع: مَلَاعِب»
مِنْشَفَةٌ : حوله

الْسادِس، السَّادِسَة : ششم
سَجَدًا | يَسْجُدُ : سجده کرد | سجده
می کند
سَفَرَةٌ عِلْمِيَّة : گردش علمی
شاي : چای
شَلَال : آبشار «جمع: شَلالات»
عِشاء : شام
غَداء : ناهار
عَفَرًا | يَغْفِرُ : آمرزید | می آمرزد
فُرْشاة : مسواک
فَضَي : نقره ای

أَزْهَار : شکوفه ها، گل ها
«مفرد: زَهْر، زَهْرَةٌ»
أَسْنَان : دندان ها «مفرد: سِن»
الَّذِينَ : کسانی که
أَوْلِيَاء : یاران «مفرد: وليّ»
بِمَ : با چه چیزی «ب + ما»
تَهِيَّة : تهیه
حُسْنِي : نیکوتر، نیکو
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى : نام های نیکو
ذَنْب : گناه «جمع: ذُنُوب»
السَّابِع، السَّابِعة : هفتم

السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ

طالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ لِأَنَّهُنَّ سَوْفَ يَذْهَبْنَ لِسَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازِ إِلَى يَاسُوجِ.

الْمُدِيرَةُ: سَتَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

- تَهِيَّةُ الْمَلَابِيسِ الْمُنَاسِبَةِ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجٍ بَارِدٌ.

- تَهِيَّةُ مِنْشَفَةٍ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ وَفُرْشَاةٍ وَمَعْجُونِ أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.



الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجَ وَ حَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ

وَ بَسَاتِينُ وَ عُيُونٌ وَ سَلَالَتٌ جَمِيلَةٌ.



الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟ الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.

الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟ الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟ الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.

الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفُطُورَ وَ الْغَدَاءَ وَ الْعِشَاءَ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ.

السادسة: هل الجوال مسموح لنا؟

المديرة: نعم.

السابعة: أين تبقى للإستراحة؟

المديرة: في فندق المعلمين.

الثامنة: هل هناك ملعب؟

المديرة: نعم؛ ثلاثة ملاعب.

فرح الجميع لهذه السفرة الجميلة.

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ ، يَفْعَلْنَ ، يَفْعَلَانِ ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَ الشَّايِ.



ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.



پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «**کیف**: چگونه»:

۱. **کیف** حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. **کیف** وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



کیف تَسْأَلُ الطَّالِبَةُ؟
تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

کیف یَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟
یَخْرُجُ سَرِيعاً.



گاهی کلمه «**عند**: نزد» یا «**ل**، **لَ**: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

کتابخانه‌ای داریم.	لَنَا مَكْتَبَةٌ.	خدا نام‌های نیکو دارد.	﴿اللّٰهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنٰی﴾
خانه بزرگی دارید.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	گل‌های زیبایی داری.	عِنْدَكَ أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ.
باغ زیبایی دارند.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ.	مادرم انگشتر نقره دارد.	لِأُمِّي خَاتَمٌ فَضِيٌّ.

✍️ اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
نَعَمْ؛ عِنْدِي.



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟
لَا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

✍️ التَّمارين ✍️

التَّمرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. مَتَى تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ إِلَى السَّفَرَةِ؟

۲. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

۳. مِنْ أَيِّ مُحَافَظَةٍ الطَّالِبَاتُ؟

۴. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

۵. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

۶. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَاسُوج؟

۷. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ. أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَذَانِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا. هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ یونس: ۴۴

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ النَّصْر: ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَلَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَهُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

التَّحْرِيكُ الرَّابِعُ

● كُزِينَةُ مَنَاسِبٍ رَا انْتِخَابَ كُنِيد.

١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: ☐ الْفُرْشَاةُ ☐ الْمُنْشَقَّةُ
٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ: ☐ الْمُحَافَظَةُ ☐ الْمَكْتَبَةُ
٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ: ☐ الْمَعْجُون ☐ الْأَزْهَارُ
٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ: ☐ الْغَدَاءُ ☐ الْفَطُورُ
٥. بَيْتُ الطَّائِرِ: ☐ الْمُسْتَوْصَفُ ☐ الْعُشُّ

التَّحْرِيكُ الْخَامِسُ

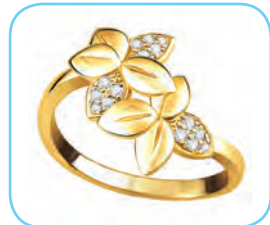
● دَرِ گُروهِایِ دُو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. أَمْدِينَهُ كَرَجَ بَعِيدَةً عَنْ طَهْرَانَ؟
.....	٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتَ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوز؟

التَّمرينُ السَّادِسُ

• زیر هر تصویر نام را به عربی بنویسید.

حافِلَة / شاي / شَلال / مَنشَفَة / فُرْشاة / حَمَامَة / أَزْهَار / خاتَم / عَش / عُصْفور /
فِراخ / فَرَس

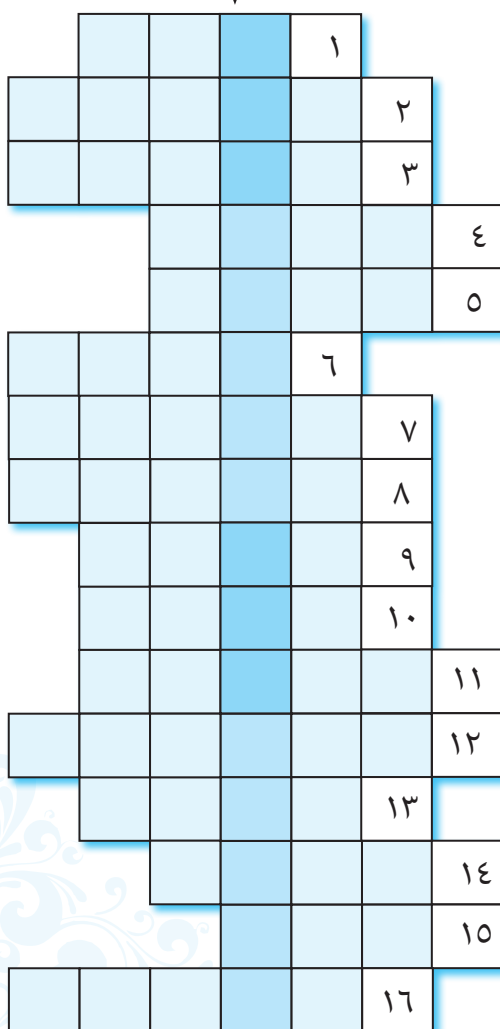


التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث / خائف / عندهم / مسموح / حدث / غداء / هناك / أقدام / ملاعب / منشقة /
عصفور / يصدق / سادس / شاي / شلال / محافظة

رمز ↓



۱. اتفاق افتاد

۲. مُجاز

۳. دارند

۴. ناهار

۵. سوم

۶. ترسیده

۷. ورزشگاه‌ها

۸. پاها

۹. آنجا

۱۰. راست می‌گوید

۱۱. گنجشک

۱۲. استان

۱۳. آبشار

۱۴. ششم

۱۵. چای

۱۶. حوله

رمز: « ». رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می‌نشینیم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	من می‌نشینم.	أَنَا أَجْلِسُ.
شما می‌نشینید.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ. أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ. أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.	تو می‌نشینی.	أَنْتَ تَجْلِسُ. أَنْتِ تَجْلِسِينَ.
آنها می‌نشینند.	هُم يَجْلِسُونَ. هُنَّ يَجْلِسْنَ. هُمَا يَجْلِسَانِ. هُمَا تَجْلِسَانِ.	او می‌نشیند.	هُوَ يَجْلِسُ. هِيَ تَجْلِسُ.

نورُ السَّماءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ١٨

﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُس: ٦٢

﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْحَجَر: ٩٦

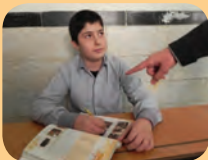
﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَر: ٥٣

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةِ: ٤٠

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است. یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی	
من تکلیفم را می نویسم.	أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي.	 
تو تکلیفت را می نویسی.	أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ. أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبَكَ.	 
او تکلیفش را می نویسد.	هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا.	 
ما تکلیفمان را می نویسیم.	نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا.	 

شما تکلیفتان را می نویسید.	أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَنْ تَكْتُبْنَ وَاجِبَكْنَ. أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا.	
ایشان تکلیفشان را می نویسند.	هُمْ يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ. هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا.	

الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟
الثَّانِي: الْعِلْمُ كَنْزٌ.

الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

الْمُعْجَم (٨ كلمة جديد)

عَاشِر، عَاشِرَة : دهم

هَـذِي : اين «به معنای هذه است».

هَجَر : دوری

الثَّانِي عَشَرَ، الثَّانِيَة عَشْرَة :

دوازدهم

حَادِي عَشَرَ، حَادِيَة عَشْرَة :

یازدهم

إِجَابَات: پاسخ‌ها «مفرد: إجابة»

التَّاسِع، التَّاسِعَة: نهم

تَمَر : خرما

الْحِكْمُ



سَأَلَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ:

الطُّلَابُ

الْمُدَّرْسُ

الأوَّل: نَعَمْ، نَعْرِفُ كَثِيرًا.

- هَلْ تَعْرِفُونَ حِكْمًا؟

الثَّانِي: أَلَعِلْمُ كَنْزٌ.

- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟

الثَّالِثُ: يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا عَنِ الْإِتِّحَادِ؟

- مَنْ يَعْلَمُ مِنْكُمْ حِكْمَهُ حَوْلَ الْفُرْصَةِ؟ الرَّابِعُ: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ.
- مَنْ يَقُولُ حَدِيثًا حَوْلَ الْأَخْلَاقِ الْحَسَنَةِ؟ الْخَامِسُ: حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حِكْمَهُ حَوْلَ مُدَارَاةِ النَّاسِ؟ السَّادِسُ: سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.
- مَنْ يَعْرِفُ مَثَلًا حَوْلَ صِفَةِ الْمُؤْمِنِ؟ السَّابِعُ: الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ أَهَمِّيَّةِ الصَّلَاةِ؟ الثَّامِنُ: الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ.
- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا حَوْلَ التَّفَكُّرِ؟ التَّاسِعُ: تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.
- مَا فَائِدَةُ الْأَمْثَالِ وَ الْحِكَمِ؟ الْعَاشِرُ: كُنُوزُ اللُّغَةِ.
- هَلْ تَعْرِفُونَ إِجَابَةً أُخْرَى؟ الْحَادِي عَشَرَ: نَعَمْ؛ الْأَمْثَالُ وَ الْحِكَمُ مِيرَاثُ أَجْدَادِنَا.
- مَا شَاءَ اللَّهُ! كُلُّ الْإِجَابَاتِ صَحِيحَةٌ.





الأعدادُ التَّرتيبيَّةُ

السَّابِعَة	السَّابِع	الأوَّلَى	الأوَّل
الثَّامِنَة	الثَّامِن	الثَّانِيَة	الثَّانِي
التَّاسِعَة	التَّاسِع	الثَّالِثَة	الثَّالِث
العَاشِرَة	العَاشِر	الرَّابِعَة	الرَّابِع
الحَادِيَة عَشْرَة	الحَادِي عَشْر	الخَامِسَة	الخَامِس
الثَّانِيَة عَشْرَة	الثَّانِي عَشْر	السَّادِسَة	السَّادِس

التَّمارين

التَّمَرِينُ الأوَّلُ

كُفِّهِ كَزِينَهُ مَنَاسِبَ رَا اِنتخَابَ كَنِيد.

١. الشَّهْرُ فِي السَّنَةِ شَهْرُ بَهْمَن. ☐ الحَادِي عَشْر ☐ الثَّانِي عَشْر
٢. لِلْفَائِزِ جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ. ☐ الأوَّل ☐ الرَّابِع
٣. أَلْيَوْمُ السَّادِسُ فِي الْأُسْبُوعِ يَوْمٌ ☐ الأَحَد ☐ الخَمِيس
٤. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ ☐ الثَّامِن ☐ السَّابِع
٥. أَلْفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ ☐ رَبِيع ☐ خَرِيف

التَّمْرِينُ الثَّانِي

✍ جملته زیر را ترجمه کنید.

الْفَاكِهَةُ الْأُولَى زُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّالِثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



الْتَمَرِينُ الثَّالِثُ

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم

الْعَرَبِيَّة

الرَّبِيع

الْمَسْجِد

الدُّمُوع

السَّنَةِ

الْفُطُور

الْمُسْتَوْصَف

١. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:

٢. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:

٣. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ:

٤. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:

٥. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:

٦. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:

٧. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:

٨. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تَنْ آدَمِي شَرِيفٌ اسْتَبَهَ جَانِ آدَمِيَّتٍ نَه هَمِينِ لِبَاسٌ زِيْبَاسْتِ نِشَانِ آدَمِيَّتٍ	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عَالَمٌ بِي عَمَلٍ بَهْ چَهْ مَانَد؟ بَه زَنْبُورِ بِي عَسَلِ.	سُكُوتُ اللَّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
دِرَخْتِ دُوسْتِي بِنِشَانِ كِه كَامِ دَلِ بَه بَارِ آرد؛ نِهَالِ دِشْمَنِي بَرَكْنِ كِه رَنْجِ بِي شِمَارِ آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اَنْدَازَه نَگَه دَارِ كِه اَنْدَازَه نَكُوسْت؛ هَم لَایقِ دِشْمَنِ اسْتِ وَ هَم لَایقِ دُوسْتِ.	مَنْ زَرَعَ الْعُدُوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زَبَانِ سِرْخِ سَرِ سَبْزِ مِي دِهْدِ بَرِ بَادِ.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ.



الثَّانِيَّةُ.



الْوَاحِدَةُ.



التَّاسِعَةُ.



السَّابِعَةُ.



السَّادِسَةُ.

التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● متن زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر عددهای ترتیبی خط بکشید.

أَيْنَ مَرَاقِدُ الْأَئِمَّةِ (عليهم السلام) ؟

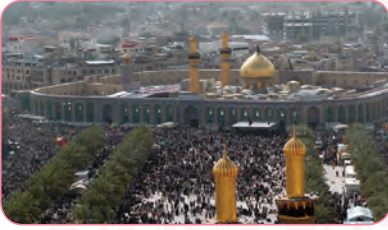


مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ (عليه السلام) فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



و مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَ الرَّابِعِ وَ الْخَامِسِ وَ
السَّادِسِ (عليهم السلام) فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَالتَّاسِعِ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي الْكَاظِمِيَّةِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ خُرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي سَامَرَاءَ؛



وَالْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ حَيٌّ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.



الْتَمَرِينُ السَّابِعُ

● معنای مصراع‌های عربی این سروده حافظ را بنویسید.

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَه
دارم من از فراقش در دیده صد علامت لَيْسَتْ دُمُوعٌ عَيْنِي هُذِي لَنَا الْعَلَامَه؟



أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ، وَصَلْنَا إِلَى نِهَايَةِ السَّنَةِ الدَّرَاسِيَّةِ؛
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛ وَ إِلَى الْلِقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛ مَعَ السَّلَامَةِ.

